

Карачева Ольга Борисовна
Амурский государственный университет
г. Благовещенск, Российская Федерация
okaracheva@rambler.ru

Особенности интонационного оформления перечисления в акцентной русской речи эвенков

Аннотация

Цель настоящей статьи состоит в выявлении акустических особенностей интонационного оформления перечисления в повествовательных высказываниях в интерферированной русской речи эвенков. Материалом для исследования послужили высказывания с перечислением в спонтанной монологической и диалогической русской речи женщин, для которых эвенкийский язык является титульным. Акустический анализ проводился в программе PRAAT. В статье приводятся данные сравнительного анализа мелодического диапазона нейтральных повествовательных высказываний и высказываний с перечислением, а также диапазона сегмента, содержащего перечисление. Результаты позволяют констатировать незначимые различия показателей, что характерно для интонационной системы эвенкийского языка. Интонация выделения звеньев перечисления реализуется дублированием движения тона, в большинстве случаев инклинацией. В отдельных случаях наблюдается ровный тон на главноударенных гласных перечисления, что свидетельствует о наличии интонационной интерференции. Наличие пауз между звеньями факультативно, длительность пауз значительно варьирует.

Ключевые слова: интерферированная русская речь, эвенки, перечисление, интонация выделения, мелодический контур, частота основного тона
© Карачева О. Б. 2025

Для цитирования: Карачева О. Б. Особенности интонационного оформления перечисления в акцентной русской речи эвенков // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2025. Вып. 11, № 1. С. 58–68. <https://doi.org/10.22250/24107190-2025-11-1-58>

Olga B. Karacheva
Amur State University
Blagoveshchensk, Russian Federation
okaracheva@rambler.ru

Intonation peculiarities of enumeration in the interfered Russian speech of the Evenks

Abstract

The paper aims to identify the acoustic features of intonation contour in narrative utterances with enumeration in the interfered Russian speech of the Evenks. The material for the study included utterances taken from spontaneous monologues and dialogues of female speakers for who Evenki is the titular language. PRAAT was used for acoustic measurements. The paper presents the data of a comparative analysis of the pitch range of neutral narrative utterances and utterances with enumeration, as well as the range of the segment containing enumeration. As a result, insignificant differences were found in the obtained data which is typical of the intonation system of the Evenki. The intonation of emphasized elements of enumeration is manifested by duplicating mostly the rising pitch movement. In some cases, there is a level tone on the stressed vowels in enumerations indicating the presence of intonation interference. Pauses between enumerated elements are optional, duration of pauses varies considerably.

Keywords: interfered Russian speech, the Evenk, enumeration, intonation of emphasis, melodic contour, pitch frequency

© Karacheva O. B. 2025

For citation: Karacheva, O. B. (2025). Osobennosti intonatsionnogo oformleniya perechisleniya v aktsentnoy russkoy rechi evenkov [Intonation peculiarities of enumeration in the interfered Russian speech of the Evenks]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika [Theoretical and Applied Linguistics]*, 11 (1), 58–68. <https://doi.org/10.22250/24107190-2025-11-1-58>

1. Введение [Introduction]

Данная работа является частью экспериментально-фонетического исследования, суть которого состоит в выявлении и описании акустических особенностей интонации акцентной русской речи эвенков, а также определении признаков интонационной интерференции. Ранее были проанализированы и систематизированы данные параметров мелодического контура реализаций основных типов высказывания в интерферированной русской речи носителей эвенкийского языка [Карачева, 2022]. Целью настоящей статьи состоит в выявлении акустических особенностей интонационного оформления перечисления в повествовательных высказываниях в интерферированной русской речи эвенков.

В современной науке накоплен колоссальный теоретический материал, основанный на исследованиях русского языка. Обращение учёных к различным языковым уровням обусловлено прежде всего их изоморфизмом; они находятся в постоянном взаимодействии друг с другом, являясь равноправными средствами формирования высказывания, в реализации смысловой программы которого интонация играет важную роль.

Особое внимание уделяется взаимодействию интонации и синтаксиса. В ранних исследованиях некоторые учёные определяли интонацию как часть синтаксиса. Дальнейшие исследования показали несостоятельность этой теории: интонационные средства не могут быть включены в число грамматических признаков, так как они «блуждают по грамматической поверхности языка» [Пешковский, 1959, с. 176]. Л. В. Щерба относит интонацию к грамматическим выразительным средствам, участвующим в членении потока нашей мысли, не отрицая при этом способность интонации выражать некоторые смысловые оттенки [Щерба, 1974, с. 414]. Согласно Т. М. Николаевой, понятие интонации принадлежит сфере «глубинного синтаксиса», в которой «интонация и синтаксис есть некоторое постоянное единство» [Николаева, 2000, с. 210]. Однако, она (интонация) не сливается полностью с синтаксисом, а «соприкасается с ним через отдельные совпадающие фрагменты» [Николаева, 1977, с. 26]. Н. Д. Светозарова также не отрицает связи интонации и синтаксиса, так как и то и другое суть лингвистические явления, но признает её самостоятельным уровнем языковой структуры, состоящей из отдельных значимых компонентов [Светозарова, 1982, с. 15]. Совокупность названных компонентов позволяет интонации выполнять лингвистические функции, ведущей из которых считается коммуникативная [Зиндер, 1979, с. 271]. Так, интонация участвует в различении коммуникативных типов предложения и иногда является единственным средством различения коммуникативной цели высказывания. Неудивительно, что целый ряд научных работ посвящён анализу особенностей интонационного оформления основных типов высказывания [Брызгунова, 1969; Николаева, 1977; Светозарова, 1982; Кодзасов, Кривнова, 2001; Бондарко, 2004 и др.]. В этих работах анализируются интонационные конструкции различных типов, что позволяет выделить характерные черты их интонационного оформления. Уже несколько десятилетий актуальными являются исследования особенностей интонационного контура основных типов высказывания в интерферированной русской речи [Вольская, 1985; Лю-

бимова, 1991 ; Вишневская, 1993 ; Наумова, 2002 ; Николаев, 2017]. Тем не менее, некоторые аспекты до сих остаются малоизученными, в том числе интонация перечисления.

Вслед за И. Р. Гальпериным под перечислением мы понимаем «цепочку объектов, феноменов, качеств, действий, которые следуют один за другим, при этом члены данной цепочки находятся в одинаковых синтаксических позициях, то есть выражены словами одной части речи, однако их семантика разнородна» [Гальперин, 1981, с. 25]. Компоненты цепочки мы будем условно называть звеньями перечисления. Каждое звено может состоять из одного слова, словосочетания или целого предложения. Каждое звено (при отсутствии соединительного союза) отделяется от предыдущего пунктуационно. Согласно «принципа замены», «чем яснее выражено какое-либо синтаксическое значение чисто грамматическими средствами, тем слабее может быть его интонационное выражение, и наоборот...» [Пешковский, 1959, с. 176]. В случае с перечислением наблюдается избыточность, так как интонация тождественна по значимости синтаксису, являясь важным средством выделения отдельных звеньев, передачи их значений и, одновременно, связи звеньев цепи в одно целое. Она делает высказывание более выразительным. Интонационное оформление перечисления может приобретать дополнительные оттенки, в том числе эмоциональное окрашивание. Оно может быть акцентированным в случае, когда одно из звеньев цепи выделяется по отношению к другим. Интонация перечисления делает речь более выразительной. Неслучайно существует ряд работ по стилистике, в которых перечисление рассматривается как один из приёмов экспрессивного синтаксиса [Гальперин, 1981]. Интонация перечисления может быть нейтральной, тем не менее главная цель остаётся неизменной: выделить основные звенья цепи, передать их связь и значение, подчеркнуть их важность для реализации основного смысла высказывания.

Категория важности затрагивается в работах многих исследователей. Распределение информации по степени важности считается отражением врождённой способности человека к рациональному планированию своей деятельности, что и отличает человека от всех живых существ [Панов, 1983, с. 23–43]. Элементы высказывания тоже делятся по степени важности [Торсуева, 1979]. При этом в любом высказывании важное реализуется не только лексически и синтаксически, но и с помощью просодии [Артемов, 1976].

Интонация перечисления подчёркивает смысловую важность отдельных элементов, проявляя при этом основные признаки интонационной выделенности. Данную категорию следует считать одной из ведущих, так как она является средством «создания дополнительных смысловых строк, дополнительной смысловой ауры» [Николаева, 2000, с. 56]. Звенья цепи перечисления получают большее выделение на фоне других элементов высказывания, что позволяет говорить о выделительной функции интонации, или экспрессивной [Торсуева, 1979]. Основное назначение этой функции состоит в распределении степеней важности между элементами высказывания просодическими средствами с целью обеспечить эффективное и корректное осмысление информации в высказывании [Там же]. Следовательно, интонация перечисления характеризуется высокой степенью экспрессивности, позволяя акцентировать внимание собеседника (слушателя) на более важной информации. Интонация перечисления не только передаёт смысл высказывания, но и организует его ритмико-акцентную структуру. Интонационное оформление перечисления можно сравнить с мелодикой восходящего марша [Всеволодский-Гернгросс, 1922, с. 56].

Таким образом, перечисление – сложное единство лексических, синтаксических и интонационных средств передачи информации и акцентировании важности отдельных элементов смысловой цепи, при этом основными функциями интонации являются организационная и экспрессивная. В данной работе предпринята попытка выявления и описания интонационных средств, используемых для реализации этих функций в русской речи эвенками-билингвами, для которых русский язык не является титульным.

2. Эксперимент [Experiment]

2.1. Материал и методика исследования [Material and methods]

Материалом для исследования послужили записи монологической и диалогической спонтанной русской речи семи дикторов-женщин, носителей эвенкийского языка. Для всех дикторов эвенкийский язык является титульным, усвоенным ими с младенческого возраста и употребляемым в процессе бытового общения. Дикторы представляют различные профессиональные сферы (воспитатели, продавцы, охотники, учителя), имеют среднее, среднее специальное или высшее образование. Средний возраст дикторов – 74 года. Данные по дикторам представлены в таблице 1.

Таблица 1. Информация о дикторах
[Table 1. Information about speakers]

Диктор	Возраст, лет	Образование	Место наиболее длительного жительства	Знание языков
D1	69	Среднее специальное	с. Усть-Уркима Тындинского р-на	Эвенкийский, русский
D2	73	Высшее	п. Бомнак, Зейского района	Эвенкийский, русский
D3	77	Среднее	с. Ивановское, Селемджинского района	Эвенкийский, русский
D4	72	Высшее	с. Оленёк, Оленекского улуса Якутии	Эвенкийский, русский
D5	76	Среднее	с. Ивановское, Селемджинского района	Эвенкийский, русский
D6	79	среднее	п. Бомнак, Зейского района	Эвенкийский, русский
D7	72	Среднее	с. Ивановское, Селемджинского района	Эвенкийский, русский

Методом сплошной выборки были отобраны высказывания, соответствующие следующим критериям:

- 1) повествовательный тип;
- 2) эмоциональное окрашивание отсутствует;
- 3) перечисление включает не более трёх звеньев;
- 4) звенья в перечислении представлены словами (существительными, прилагательными, глаголами) или словосочетаниями;
- 5) отсутствует выделение одного из звеньев по отношению к другим;
- 6) перечисление приходится на конец высказывания.

В результате было отобрано 76 реализаций повествовательных высказываний с перечислением. Для проведения акустического анализа была использована программа PRAAT (версия 6.3.14). В ходе исследования осуществлялась сегментация фраз. Первично вычленялась часть с перечислением, затем выделялись звенья перечислительной цепи, определялся их состав (распространённость / нераспространённость). Акустический анализ состоял из измерения следующих интонационных параметров: мелодического диапазона всего высказывания и отдельного сегмента, содержащего перечисление; направления и скорости тонального движения на главноударных гласных в каждом звене цепи, включая заключительное звено, ударный гласный которого является также носителем фразового ударения; длительности пауз в перечислении (при наличии). Полученные данные были занесены в таблицы и обработаны с помощью инструментов описательной статистики (количественный подсчёт, средние значения).

Прежде всего, было проведено сравнительное исследование средних величин мелодического диапазона простых повествовательных высказываний дикторов с нейтральной интонацией (использовались данные предыдущих исследований [Карачева, 2018]) с

фразами, содержащими перечисление. Мелодический диапазон был выявлен путём вычисления разности между мелодическим минимумом и максимумом фразы, выражающихся в Гц и переведён в полутоны. Достоверность различий была оценена с помощью параметрического t-критерия Стьюдента (см. табл. 2–3).

2.2. Обсуждение результатов [Results and discussion]

Как видно из таблицы 2, различия в мелодическом диапазоне повествовательных высказываний и высказываний с перечислением находятся вне зоны значимости, и, следовательно, не учитываются в данном исследовании. В таблице 3 представлены данные по сравнительному анализу мелодического диапазона части высказываний без перечисления и части, содержащей перечисление.

Т а б л и ц а 2. Значения критерия Стьюдента (мелодический диапазон высказываний без перечисления vs с перечислением)

[Table 2. Student's criterion values (melodic range of statements without enumeration vs with enumeration)]

Диктор	tЭмп	tКр при (p≤0.05)	Достоверность различий
D1	0.2	4.3	зона незначимости
D2	0.3	12.71	зона незначимости
D3	0.8	4.3	зона незначимости
D4	0.6	2.37	зона незначимости
D5	1.1	3.18	зона незначимости
D6	0.4	4.3	зона незначимости
D7	0.3	4.3	зона незначимости

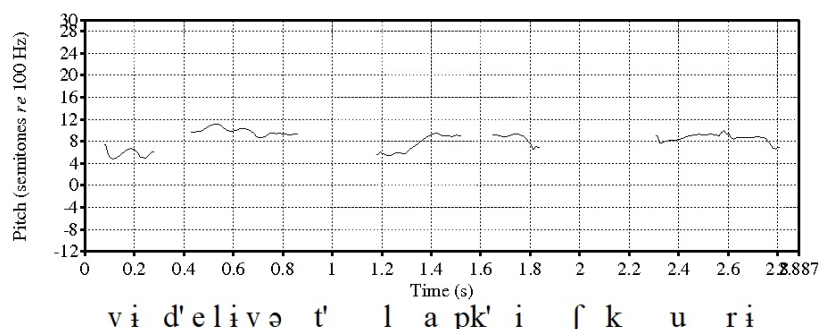
Т а б л и ц а 3. Значения критерия Стьюдента (мелодический диапазон части высказывания без перечисления vs перечисление)

[Table 3. Student's criterion values (melodic range of the part without enumeration vs enumeration)]

Диктор	tЭмп	tКр при (p≤0.05)	Достоверность различий
D1	0.4	2.26	зона незначимости
D2	0.3	4.3	зона незначимости
D3	0.7	4.3	зона незначимости
D4	5	2.45	зона значимости
D5	2.1	4.3	зона незначимости
D6	0.4	4.3	зона незначимости
D7	1.3	4.3	зона незначимости

Данные показывают, что мелодический диапазон сегмента фразы, не содержащего перечисления, значимо не отличается от мелодического диапазона сегмента с перечислением у большинства дикторов. Как известно из предыдущего исследования [Карачева, 2022], эвенкийская речь характеризуется прежде всего узким мелодическим диапазоном даже в случаях особого выделения. Таким образом, можно сделать вывод о

том, что в данном случае мы наблюдаем явление интонационной интерференции. На рисунке 1 представлен пример реализации интонационного контура повествовательного высказывания с перечислением «Выделывать лапки, шкуры» в речи D2.

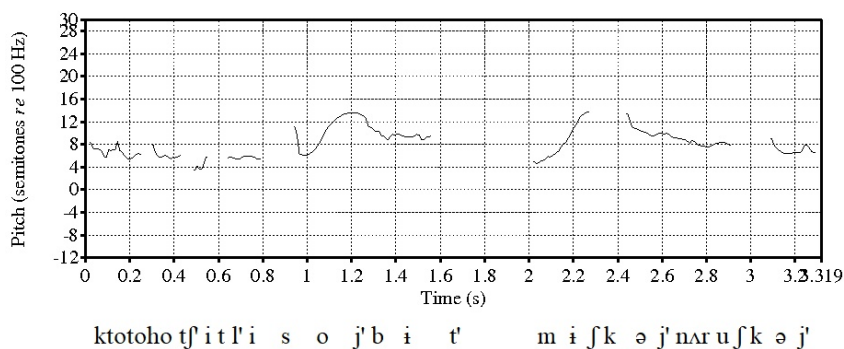


Р и с у н о к 1. Интонограмма повествовательного высказывания с перечислением «Выделывать лапки, шкуры» (D2)

[F i g u r e 1. **Intonogram of the narrative statement with enumeration «Выделывать лапки, шкуры» (D2)**]

Мелодический диапазон первой части высказывания составил 6 полутонов, в то время как разница между максимальными и минимальными показателями частоты основного тона в перечислении равна 4,5 полутона. Основными средствами выделения звеньев перечисления послужили пауза между звеньями, длительность которой составила 129 мс, и повышение тона на главноударных гласных звеньев перечисления. Повышение мелодики в первом случае характеризуется достаточно высокой степенью крутизны интервала с 139 Гц до 173 Гц за 194 мс. Инклинация на главноударном заключительного звена, являющегося также носителем ядерного тона, незначительна: с 156 Гц до 170 Гц за 236 мс.

Отдельно следует рассмотреть интонационное оформление реализации высказывания с перечислением «Кто-то хочет лисой быть, мышкой-норушкой.» в речи D4 (см. рис. 2).



Р и с у н о к 2. Интонограмма повествовательного высказывания с перечислением «Кто-то хочет лисой быть, мышкой-норушкой» (D4)

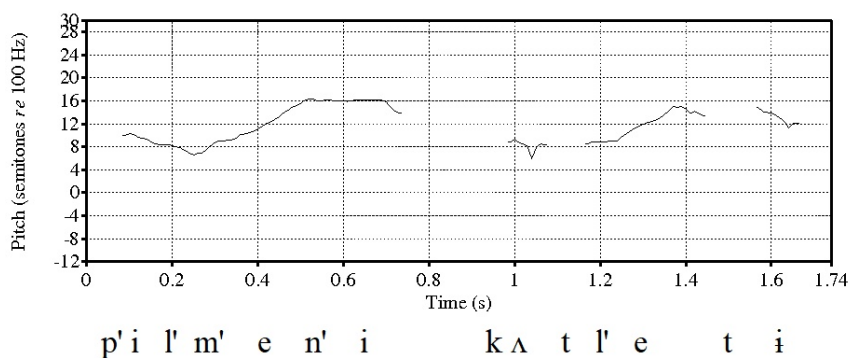
[F i g u r e 2. **Intonogram of the narrative statement with enumeration «Кто-то хочет лисой быть, мышкой-норушкой» (D4)**]

Мелодический контур первой части высказывания реализуется на среднем уровне основного тона в пределах 5 полутонов; основные изменения мелодики пред-

ставлены значительным повышением тона на главноударном гласном первого звена перечисления до мелодического максимума в 219 Гц, а также инклинацией ядерного тона до 215 Гц, с последующей деклинацией до среднего уровня тона. Длительность паузы между звеньями составила 459 мс. Эта последовательность подъёмов и спадов, образующих мелодические пики, является характерной чертой мелодики русской речи, а значит степень интерференции в речи данного диктора слабая.

Следующим шагом в эксперименте было изучение направления движения тона на ударных гласных каждого звена перечисления. Частотность использования инклинации на главноударном гласном первого звена составила 78%. В 19% случаев реализаций высказываний с перечислением интервал ударного гласного являлся нулевым. В отдельных случаях наблюдалось понижение тона (3%). Реализация ядерного тона, приходящегося на ударный гласный заключительного звена перечисления, инклинацией наблюдалась в 63% случаев, в то время как понижение тона было зафиксировано в 27% реализаций. Ровный тон главноударного гласного сохранялся только в некоторых высказываниях (10%). В большинстве случаев движение тона на ударных гласных звеньев в перечислении дублировалось, и только в 7% случаев наблюдалось повышение тона на первом звене с последующей деклинацией на ядре.

В повествовательном высказывании с перечислением «Пельмени, котлеты.» в речи D3 (см. рис. 3) ударный гласный первого звена реализован изменением регистра основного тона с 179 Гц до мелодического максимума фразы, составившего 256 Гц. Ядерный тон, реализуемый во втором звене, также представлен инклинацией, скорость которой составила 0.406 Гц/мс. Между звеньями фиксируется пауза, длительность которой равна 209 мс.



Р и с у н о к 3. Интонограмма повествовательного высказывания с перечислением «Пельмени, котлеты» (D3)

[F i g u r e 3. Intonogram of the narrative statement with enumeration «Пельмени, котлеты» (D3)]

На рисунке 4 представлена интонограмма повествовательного высказывания с перечислением «Был старшим оленеводом, бригадиром.» в речи D1. Основные изменения мелодики представлены инклинацией на главноударном гласном первого звена до мелодического максимума в 215 Гц, и понижением тона на ударном гласном второго звена с 171 Гц до 153 Гц. Длительность паузы составила 776 мс. В целом, наблюдалась зависимость направления движения ядерного тона и длительности паузы: при отсутствии паузы между звеньями или незначительной длительности паузы ядерный тон был представлен инклинацией, в то время как в большинстве реализаций с длительными паузами происходило понижение ЧОТ на ядре.

Интерес представляют повествовательные высказывания с перечислением, основным отличием которых является ровный тон главноударных гласных каждого зве-

на. Такую картину можно наблюдать в реализации высказывания «Это бисерное плетение, шитье.» в речи D5 (см. рис. 5).

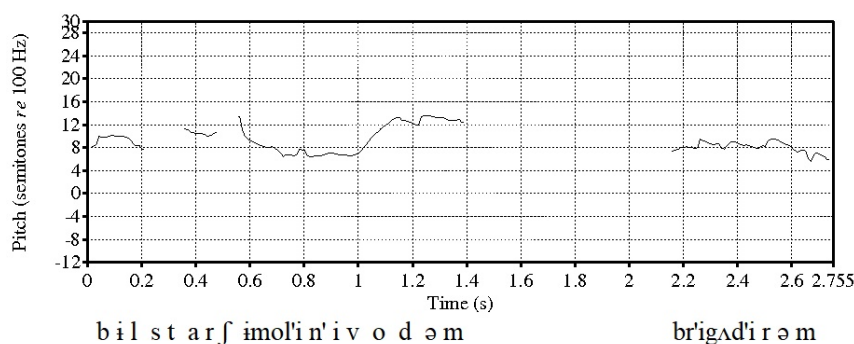


Рисунок 4. Интонограмма повествовательного высказывания с перечислением «Был старшим оленеводом, бригадиром» (D1)
 [Figure 4. Intonogram of the narrative statement with enumeration «Был старшим оленеводом, бригадиром» (D1)]

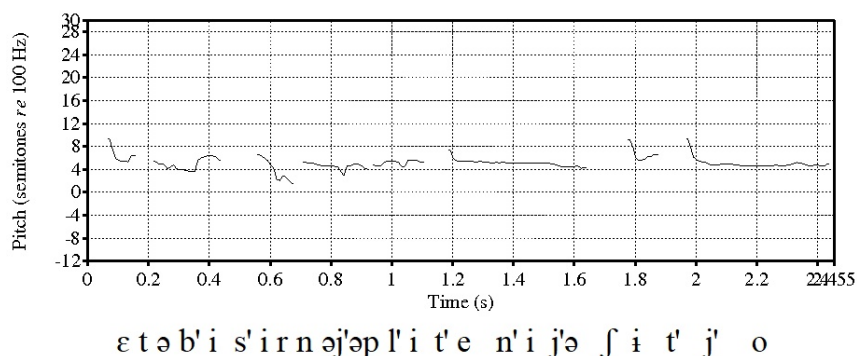
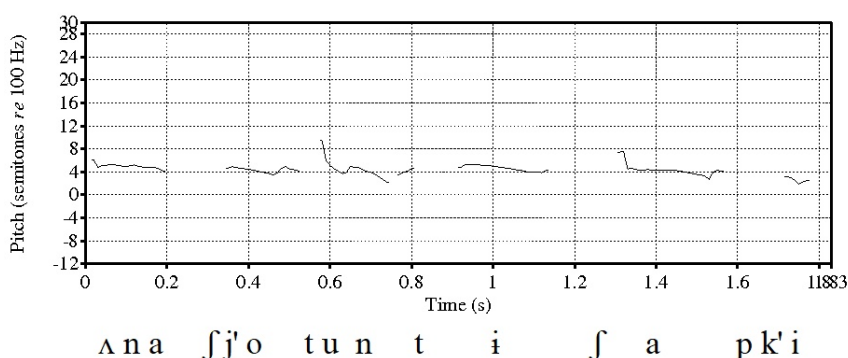


Рисунок 5. Интонограмма повествовательного высказывания с перечислением «Это бисерное плетение, шитье» (D5)
 [Figure 5. Intonogram of the narrative statement with enumeration «Это бисерное плетение, шитье» (D5)]

Основной тон ударного гласного первого и второго звеньев в перечислении характеризуется ровным движением мелодики на уровне 136 Гц в течение 266 мс и на уровне 131 Гц в течение 210 мс соответственно. Такое интонационное оформление выделения характерно для эвенкийской речи, основными чертами которой являются сужение мелодического диапазона и нулевой интервал главноударенных гласных. Следовательно, речь идёт о более сильном проявлении интонационной интерференции.

Анализ особенностей движения тона на заударных гласных первого звена и звена, в котором реализуется ядерный тон, не показал значительной вариативности: в большинстве реализаций наблюдалось понижение мелодики. Что касается пауз, в некоторых случаях (36%) выделение звеньев перечисления осуществлялось только изменением направления тона при отсутствии паузации. Примером является интонограмма высказывания с перечислением «Она шьёт унты шапки.» в речи D7 (см. рис. 6). Данная реализация также характеризуется незначительным понижением тона на главноударенном гласном первого звена и понижением ядерного тона. Таким образом, выделение звеньев в перечислении в данном случае достигается только за счёт повтора мелодического рисунка ударного гласного.



Р и с у н о к 6. Интонограмма повествовательного высказывания с перечислением «Она шьет унты, шапки.» (D7)
[Figure 6. Intonogram of the narrative statement with enumeration «Она шьет унты, шапки.» (D7)]

3. Заключение [Conclusion]

Полученные в результате проведённого экспериментально-фонетического исследования данные позволили сделать следующие выводы. Было выявлено, что повествовательные высказывания с перечислением в акцентной русской речи дикторов-эвенков характеризуются суженным мелодическим диапазоном, значимо не отличающимся от диапазона нейтральных высказываний, что свидетельствует о влиянии эвенкийской интонационной системы. Функция выделения основных звеньев в перечислении осуществляется изменением уровня основного тона. В большинстве случаев наблюдается повышение на всех главноударных гласных, включая носителя ядерного тона. Реже встречаются реализации интонации перечисления, представленные повышением тона на первом звене и деклинацией на ядерном тоне. В интерферированных высказываниях наблюдается ровный тон на главных ударных гласных слов в перечислении. В некоторых случаях функцию разделения звеньев выполняет также пауза, длительность которой значительно варьирует у разных дикторов.

Библиографический список

- Артемов, 1976 – Артемов В. А. Психология речевой интонации. Часть 2. Москва, 1976. 111 с.
- Бондарко и др., 2004 – Бондарко Л. В., Вербицкая Л. А., Гордина М. В. Основы общей фонетики. Москва : Издательский центр «Академия», 2004. 160 с.
- Брызгунова, 1969 – Брызгунова Е. А. Звуки и интонация русской речи. Москва: Прогресс, 1969. 252 с.
- Вишневская, 1993 – Вишневская Г. М. Интерференция и акцент (на материале интонационных ошибок при изучении неродного языка) : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 ; Санкт-Петербургский гос. ун-т. СПб, 1993. 373 с.
- Вольская, 1985 – Вольская Н. Б. Релевантные признаки интонационной интерференции (экспериментально-фонетическое исследование на материале акцентных ошибок русских студентов в английской речи) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 ; ЛГУ. Ленинград, 1985. 193 с.
- Всеволодский-Гернгросс, 1922 – Всеволодский-Гернгросс В. Теория русской речевой интонации. Петербург : Гос. из-во, 1922. 128 с.
- Гальперин, 1981 – Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. 3-е изд. М., 1981. 320 с.
- Зиндер, 1979 – Зиндер Л. Р. Общая фонетика : учеб. пособие. М. : Высш. школа, 1979. 312 с.
- Карачева, Морозова, 2018 – Карачева О. Б., Морозова О. Н. Интонация утвердительного предложения в русском и эвенкийском языках // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2018. Вып. 4, № 3. С. 39–58.

- Карачева, 2022 – Карачева О. Б. Реализация супraseгментных единиц в интерферирующей речи билингвов (сопоставительное исследование на материале звуковых систем русского и эвенкийского языков) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 ; Амурский гос. ун-т, 2022. 185 с.
- Кодзасов, Кривнова, 2001 – Кодзасов С. В., Кривнова О. Ф. Общая фонетика. М. : Рос.гос. гуманитар. ун-т, 2001. 592 с.
- Любимова, 1991 – Любимова Н. А. Фонетическая интерференция и общение на неродном языке (экспериментально-фонетическое исследование на материале финско-русского двуязычия) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 ; Санкт-Петербургский гос. ун-т. СПб., 1991. 28 с.
- Наумова, 2002 – Наумова Е. В. Просодико-интонационная интерференция в речи билингвов: на материале русского языка и языка суахили : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 ; Рос. ун-т дружбы народов (РУДН). М., 2002. 187 с.
- Николаев, 2017 – Николаев А. И. Интонационная интерференция якутского языка в ситуации искусственного многоязычия: экспериментально-фонетическое исследование : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.02 ; Ин-т гуманитар. исслед. и проблем малочисленных народов Севера СО РАН. Якутск, 2017. 221 с.
- Николаева, 1977 – Николаева Т. М. Фразовая интонация славянских языков. М., 1977. 278 с.
- Николаева, 2000 – Николаева Т. М. От звука к тексту. М. : Языки русской культуры, 2000. 679 с.
- Панов, 1983 – Панов Е. Н. Знаки, символы, языки. 2-е изд., доп. М. : Знание, 1983. 246 с.
- Пешковский, 1959 – Пешковский А. М. Интонация и грамматика // Избранные труды. М. : Учпедгиз, 1959. С. 177–179.
- Светозарова, 1982 – Светозарова Н. Д. Интонационная система русского языка. Л. : Изд-во Лен. ун-та, 1982. 176 с.
- Торсуева, 1979 – Торсуева И. Г. Интонация и смысл высказывания : учеб. пособие. М. : Наука, 1979. 111 с.
- Щерба, 1974 – Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность / под ред. Л. Р. Зиндера, М. И. Матусевич. Л. : Наука, 1974. С. 413–418.

References

- Artemov, V. A. (1976). *Psikhologiya rechevoy intonatsii [Psychology of speech intonation]*. Part 2. Moscow. (In Russ.).
- Bondarko, L. V., Verbitskaya, L. A., & Gordina, M. V. (2004). *Osnovy obshchey fonetiki [Basics of general phonetics]*. Moscow : Academia Press. (In Russ.).
- Bryzgunova, E. A. (1969). *Zvuki i intonatsiya russkoy rechi [Sounds and intonation of the Russian speech]*. Moscow : Progress Press. (In Russ.).
- Vishnevskaya, G. M. (1993). *Interferentsiya i aktsent (na materiale intonatsionnykh oshibok pri izuchenii nerodnogo yazyka) [Interference and accent (on the material of intonation errors in non-native.)]*. PhD in Philological sci. diss. ; St-Petersburg State University. St-Petersburg. (In Russ.).
- Vol'skaya, N. B. (1985). *Relevantnye priznaki intonatsionnoy interferentsii (eksperimentgal'nofoneticheskoe issledovanie na materiale aktsentnykh oshibok russkikh studentov v angliyskoy rechi) [Relevant features of intonation interference (experimental phonetic research based on the accent errors of Russian students in English speech)]*. PhD in Philological sci. diss. ; Leningrad University. Leningrad. (In Russ.).
- Vsevolodskiy-Gerngross, V. (1922). *Teoriya russkoy rechevoy intonatsii [Theory of the Russian speech intonation]*. St Petersburg : Government Press. (In Russ.).
- Gal'perin, I. R. (1981). *Stilistika angliyskogo yazyka [Stylistics of the English language]*. Moscow. (In Russ.).
- Zinder, L. R. (1979). *Obshchaya fonetika [Basic phonetics]*. Moscow. Vysshaya shkola Press. (In Russ.).
- Karacheva, O. B., & Morozova, O. N. (2018). Intonatsiya utverditel'nogo predlozheniya v russkom i evenkiyskom yazykakh [Intonation of statements in Russian and Evenki]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika [Theoretical and Applied Linguistics]*, 4 (3), 39–58. (In Russ.).
- Karacheva, O. B. (2022). *Realizatsiya suprasegmentnykh edinit v interferirovannoy rechi bilingvov (sopostavitel'noe issledovanie na materiale zvukovykh sistem russkogo i evenkiyskogo yazykov)*

- [*Manifestation of suprasegmental units in the interfered speech of bilinguals (Comparative study based on Russian and Evenki sound systems)*]. PhD in Philological sci. diss. ; Amur State University. Blagoveshchensk. (In Russ.).
- Kodzasov, S. V., Krivnova, O. F. (2001). *Obshchaya fonetika [General phonetics]*. Moscow : Russian State University for the Humanities Press. (In Russ.).
- Lyubimova, H. A. (1991). *Foneticheskaya interferentsiya i obshchenie na nerodnom yazyke (eksperimental'no-foneticheskoe issledovanie na materiale finsko-russkogo dvuyazychiya) [Phonetic interference and communication in a non-native language (Experimental phonetic study based on Finnish-Russian bilingualism)]*. Author's abstract of PhD in Philological sci. diss. St Petersburg State University. (In Russ.).
- Naumova, E. V. (2002). *Prosodiko-intonatsionnaya interferentsiya v rechi bilingvov: Na materiale russkogo yazyka i yazyka suakhili [Prosodic-intonational interference in bilingual speech: Based on Russian and Swahili]*. PhD in Philological sci. diss. ; RUDN. Moscow. (In Russ.).
- Nikolaev, A. I. (2017). *Intonatsionnaya interferentsiya yakutskogo yazyka v situatsii iskusstvennogo mnogoyazychiya: eksperimental'no-foneticheskoe issledovanie [Intonation interference of the Yakut language in the situation of artificial multilingualism: An experimental phonetic study]*. PhD in Philological sci. diss. ; IHRISN SB RAS. Yakutsk. (In Russ.).
- Nikolaeva, T. M. (1977). *Frazovaya intonatsiya slavyanskikh yazykov [Phrasal intonation of Slavic languages]*. Moscow. (In Russ.).
- Nikolaeva, T. M. (2000). *Ot zvuka k tekstu [From sound to text]*. Moscow : Yazyki russkoy kul'tury Press. (In Russ.).
- Panov, E. N. (1983). *Znaki, simvoly, yazyki [Signs, symbols, languages]*. 2nd edn, with addenda. Moscow : Znanie Press. (In Russ.).
- Peshkovskiy, A. M. (1959). *Intonatsiya i grammatika. Izbrannye trudy [Intonation and grammar. Selected works]*. Moscow : Uchpedgiz Press. (In Russ.).
- Svetozarova, N. D. (1982). *Intonatsionnaya sistema russkogo yazyka [Intonation system of Russian]*. Leningrad : Leningrad University Press. (In Russ.).
- Torsueva, I. G. (1979). *Intonatsiya i smysl vyskazyvaniya [Intonation and meaning of the utterance]*. Moscow : Nauka Press. (In Russ.).
- Shcherba, L. V. (1974). *Yazykovaya sistema i rechevaya deyatel'nost' [Language system and speech activity]*. Leningrad : Nauka Press, (In Russ.).